

КЛАССИФИКАЦИЯ МУСУЛЬМАНСКИХ УЧЕНИЙ И КНИГИ НА АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ, ИЗДАВАВШИЕСЯ ТАТАРАМИ

Как мы видим по истории арабской литературы, уже за первые четыре века существования арабо-исламского государства была создана обширнейшая и разнообразная книжно-письменная литература, которую составили идеологические, научные и художественные произведения многих десятков и сотен авторов. Как пишет А. Б. Халидов: "сторонники крайних или компромиссно-умеренных точек зрения по-разному заполняют тот промежуток в один-полтора века ранней истории арабской письменности (от 630 до 750-х годов и чуть позднее), когда происходили скрытое от нас вызревание жанров и медленный количественный рост авторов и произведений, неодинаково представляют внутренний процесс развития и раскладывают его этапы на хронологической шкале"¹.

Если в период усмирения арабских племен и утверждения власти мединской общины во главе с халифом Абу Бакром на всей территории Аравийского полуострова было предпринято составление сводного текста Корана, то в эпоху арабских завоеваний (конец VII - начало VIII в.) продолжает развиваться

поэзия, возникает интерес к генеалогиям арабских племен, разгорелись религиозно-политические споры, начался сбор преданий о раннеисламской общине и первых боевых походах мусульман. Особое внимание привлекали богословско-юридические вопросы, решение которых связывалось с истолкованием и применением тех или иных положений Корана.

Если в эпоху, предшествующую аббасидской, отдельные отрасли богословия еще не определились, то уже в период правления Аббасидов здесь определяются четко разграниченные направления: толкование Корана (тафсир), мусульманское предание (хадис), мусульманское право (фикх), появляются догматическое богословие (илм аль-калам) и суфизм (ат-тасаввуф).

Мусульманские ученые не только выделяли отдельные отрасли знания, но и выработали многочисленные научные и технические термины для обозначения различных отделов, подразделений средневековой науки и даже разных форм внутри одного вида². Здесь можно сослаться, в частности, на термины *та`лиф* и *тасниф*; первый термин служил для обозначения оригинального научного или литературного труда, а вторым обычно называлось компилятивное сочинение. Следует помнить, что излюбленные жанры на мусульманском востоке были связаны с методом комментирования, это - *شرح* (*шарх*), *حاشية* (*хашийа*) и *تعليق* (*та`лик*).

А. Б. Халидов представляет жанрово-тематический состав арабской рукописной книги с середины XI в. в виде нескольких крупных комплексов: религиозно-богословского (комментарии к Писанию, изложение ритуально-правовых норм, теология, историография), филологического (грамматика, лексикография, метрика, поэтика и стилистика), литературного (поэзия, проза, записи произведений фольклора), научного (математика, метафизика, космологические и политические теории, психология, этика), оккультного (магия, гадания и др.). "Разграничение этих

¹Халидов А.Б. Арабские рукописи...- С. 39.

²Бартольд В.В. Сочинения. Т. 1.- С. 162.

комплексов в какой-то мере условно, - пишет он, - потому, что они тесно соприкасались друг с другом и взаимопроникали; например, комментарии к писанию имели ярко выраженный филологический аспект и стимулировали соответствующие филологические дисциплины, которые сами оказывали влияние на всю книжность; философия была связана как со спекулятивной теологией, так и с умозрительными и прикладными науками; правоведение и историография были обращены одной стороной к религии, другой - к гражданской жизни и т. д."³.

Мы видим, что в XIX в. средневековая арабская рукописная книга вытесняется печатной, она превращается в объект научного изучения. В эпоху развития типографского дела по числу названий печатающихся книг и их тиражу почетное место отводилось сочинениям, созданным в прошлом. При помощи печатного станка были размножены сотни средневековых памятников, начиная с Корана и шести главных сборников хадисов, а также основные труды по фикху, тафсиру, догматике, хадисам, историко-биографические и литературные произведения, учебные пособия по грамматике и логике, словари и т. п.

И перед нами встала непростая задача классификации это разнообразных издаваемых татарами сочинений на арабском языке. В целях определения принципов классификации мы были вынуждены обратиться к опыту как средневековых мусульманских писателей и ученых, так и западных и отечественных ориенталистов, уделявших большое внимание проблеме классификации наук.

В целом мусульманские авторы приняли с поправками модель Аристотеля с ее делением на теоретические, практические и поэтические науки. В результате переосмысления мусульманскими философами эллинистической философской традиции путем согласования ее учений с религией при помощи эманационной концепции неоплатоников, интегрированной в перипатетическую

систему, возникла философская классификация наук, имеющая ряд отличий от эллинистической традиции, причем группа поэтических наук практически всегда поглощалась "арабскими" науками (или их эквивалентом), а первые две (теоретические и практические) относились к "неарабским".

Там, где Фараби (ум. 950) довольно точно следует Аристотелеву образцу, отводя особое место лишь "лингвистическим наукам", а также юриспруденции (мусульманской), фикху, и каламу, его младший современник ал-Хваризми (творил ок. 976 г.) предлагает классификацию, одновременно более адекватную предмету и более типичную для мусульманского мировоззрения. В результате этого **науки религиозного закона** включают в себя юриспруденцию (фикх), калам, грамматику, секретарское искусство, поэзию и просодию, историю. А так называемые **иностранные науки** (практически идентичные философии - фалсафа) подразделялись на *теоретическую философию*, в которую входили физика, `ильм ат-таби`а, т. е. науки о природе, включающая среди прочего медицину, метеорологию, минералогию и химию, математику, теологию (или скорее метафизику) и *практическую философию* - этику (индивида), этику (домашнего хозяйства: ойкономиа, тадбир ал-манзил) и этику большой группы - политика⁴.

Более последователен Газали, который в своем труде "Возрождение религиозных наук" противопоставляет не "религиозные" и "иностранные", а "религиозные" и "нерелигиозные" науки. С его точки зрения, и калам и философия составляют часть религиозных наук, так же, как науки, отнесенные Хваризми к "арабским", исключая поэзию и историю, которые Газали помещает среди нерелигиозных.

Авиценна (ум.1037) обходит стороной историческую классификацию на местные и иностранные науки; он относит все науки к одной из двух частей философии, хикма: "теоретической", или "спекулятивной", изучающей истину, и "практической", изучающей добро. Спекулятивная философия

³Халидов А.Б. Арабские рукописи...- С. 296-297.

⁴Ibragim Tawfic, Sagadeev A. Classical Islamic Philosophy....- P. 126.

делится на низшую науку, или физику (в классическом смысле), среднюю науку, или математику, и высшую науку, или теологию. Логика рассматривается по Аристотелю - как предварительная по отношению ко всем другим наукам; калам и теология, а также метафизика не отделены друг от друга⁵.

Информация о рукописном наследии накапливалась в любой мусульманской среде и, с другой стороны, в Европейских университетах, в которых были установлены наиболее стабильные режимы. Однажды опубликованное использовалось всей Европой как единой арабистической школой. Выросли целые библиотеки каталогов арабских рукописей.

В качестве примера распределения арабских сочинений по разделам нам могут служить два выдающихся и бесценных образца европейской ориенталистической науки - это каталог Альвардта (*Verzeichniss der arabischen Handschriften der kgl. Bibliothek*)⁶ и "История арабской литературы" Брокельмана (*C. Brockelmann, Geschichte der Arabischen Literatur*)⁷.

⁵Грюнебаум Г. Э. фон, Указ. работа.- С. 118.

⁶Первый том каталога арабских рукописей Берлинской Королевской Библиотеки содержит шестую часть этой коллекции и состоит из 2-х отделов: **первый** "Allgemeines und Vorbereitendes für die einzelnen Fächer der arabischen Literatur" включает в себя девять глав: сочинения, трактующие о письме и письменах; библиография; критика (т. е. *такризы*, одобрительные отзывы, которыми новые арабские авторы любят украшать свои сочинения); энциклопедическое обозрение наук; трактаты о пользе и значении знания; трактаты, дающие указание, как заниматься наукой, об отношениях ученика к учителю; трактаты, в которых авторы сообщают имена ученых, у которых они слушали лекции, и изучавшиеся сочинения, дипломы (*иджазат*) на право преподавания или передачи своих собственных сочинений и вопросы по разным наукам. **Второй** отдел посвящен Корану и составляет две главы, одна из которых посвящена тексту самого Корана, а вторая содержит в себе объяснения текста и состоит из разделов: критика текста, чтение, время появления сур, комментарии ко всему Корану или отдельным сурам и стихам и т.п. В **третью** книгу включены Предания, в числе которых 6 главных сборников и другие большие и малые сборники преданий, сборники как с количеством определенно не указанным, так и сборники с определенным количеством (до 40), сборники сорока преданий, другие традиционные списки, также Отмененные (сохраненные) предания, Непочитаемые предания, Частичнонарушенные предания и т. п. **Четвертая** книга представляет собой Догматику, а именно: Общие положения веры, Основной принцип и предписания, Объявление своих убеждений, Государственная религия и

В основных библиографических трудах и библиотечных каталогах классификация наук и областей знания проведена по историко-иерархическому принципу, то есть они размещены в том порядке, как они разветвлялись и как ценились в средневековом обществе.

Например, в не дошедшем до нас каталоге библиотеки Сабура тематические рубрики следовали в таком порядке: списки Корана, экзегеза, истолкование Корана и разные способы его чтения, фикх, молитвы, деление наследства, законоведческо-теологические школы (*мазхабы*), богословие, полемика и диспут, книги потомков пророка и книги о них,

религиозная ересь, Специфические вероположения, Учение о боге (Имена Бога, как таковые, в определенной форме; Сущность Бога; Влияние Бога; Слуги Бога: ангелы, Джинны и черти, Пророки; Учение о Мухаммеде, его пророчестве; Учение о человеке, Предопределение, свободная воля и смирение, Добрые дела, грех; Учение о конце, смерть и могила, Рай и ад, ал-Махди, Страшный суд и в Приложение включены Теологические определения и Описание религий. **Пятая** книга посвящена сочинениям по Суфизму (Cufik): Содержание и задача суфизма; Круг идей, свойств и обращений суфизма; Преподаватель и ученик; *Unterweisung in Cufik*: идея Бога, Путь к богу и др. В **шестую** книгу включены Молитвы и Суеверия. **Сельмая** книга посвящена Юриспруденции (Фикху): семейное право; право наследования и завещания; практика права, правовая экспертиза, заключение; правовые воззрения 4 имамов; Зейдистские воззрения; Вещевой спор на суде; Судебные формуляры; Судебная уловка (проделка) и Различные судебные дела. В **восьмую** книгу включены сочинения по Философии (Общая область философии, Метафизика (ал-Калам), Логика (ал-Мантыйк), *Isagoge*, *Essamsijje*, Изучение расследования, Психология, Физиогномика, Постановка идеи. Следующий том состоит из шести книг. Это: Этика, Астрономия, Математика, География, Изучение природы, Медицина. И два последних тома посвящены Грамматике и Поэзии. (Erster Band. I. und II. Buch. Berlin 1887. XVIII+413 pp).

⁷В книге Брокельмана мы видим, что материал расположен в хронологическом порядке и разделен на три периода истории арабской литературы: арабская национальная литература (до пророка Мухаммеда, во времена пророка, эпоха Омейядов); классический (750-1000) с постклассическим периодами (1010-1258); история литературы после монгольского завоевания. Но во всех этих периодах мы видим распределение материала по разделам: Поэзия, Проза, Филология, Языкознание; Историография (пророков, Мухаммеда, городов, старины, империй и мира, культуры и литературы, отдельные биографии, династии, персональные, локальные, халифов и универсальные); Переводная литература; Хадисы; Фикх (Ханефитского, Маликитского, Шафиитского, Ханбалитского, Шииитского толка); Кораническая литература; Догматика; Мистика; Философия; Энциклопедии и др. (Vd I-II, Weimar-Berlin, 1898-1902, p.XII+528, XI+714).

генеалогии, филология, пословицы, грамматика и этимология, рифмы, поэтические сборники, анекдоты, история, послания, медицина, астрономия, философия, геометрия⁸. Всюду вплоть до нового времени мы обнаруживаем объединение отраслей знания в три группы: религиозно-этико-правовую, литературно-филолого-историческую, натурфилософско-прикладную. Так, например, В. И. Беляев отмечал, что арабские рукописи в собрании Института востоковедения Академии наук СССР⁹ распределены в порядке номеров следующим образом: науки богословско-правовые (Коран, тафсир, хадисы, молитвы, суфизм и фикх) - 1-29, история - 30, художественная литература - 31-32, науки филологические (грамматика, лексикография и риторика) - 33-38, астрономия - 39, медицина - 40-43, пропедевтика и философия - 44-48, алхимия, магия и т. д. - 49-52, каллиграфия - 53.

Краткий каталог арабских рукописей Института востоковедения, вышедший в свет в 1986 году, дает нам богатейший материал о составе этого собрания¹⁰. Для нас он прежде всего представляет интерес и тем, что богат арабскими рукописями, отражающими духовную культуру, интеллектуальную жизнь, учебную и научную литературу позднего средневековья (XV-XX вв.) в тех областях, где арабский язык оставался чуждым основной массе населения, но играл роль литературного языка, захватывая такие сферы, как религия, право, наука и образование, а именно, в Средней Азии, на Кавказе и в первую очередь в Поволжье¹¹.

⁸Халидов А.Б. Арабские рукописи.- С. 251.

⁹Ученые записки Института востоковедения, VI, 1953, стр. 54-103.

¹⁰Арабские рукописи Института Востоковедения. Краткий каталог / Под ред. А. Б. Халидова. Ч. 1-2.- М., 1986.

¹¹Материал в этом каталоге начинается с Корана и Коранических наук (О Коране вообще; Достоинства Корана; Обстоятельства ниспослания сур; Отменяющие и отмененные стихи и суры; Таджвид (Искусство чтения, Произношение отдельных букв, Паузы, Ошибки в чтении и их последствия); Семь канонических чтений (қирā`āt); Чтения восьми и более имамов; Особенности языка, грамматики Корана; Стилистика Корана; Тафсиры (Ко всему Корану, к отдельным сурам, стихам и группам стихов). Далее следуют Хадисы. Затем Догматика (изложение символа веры, апология и полемика, эсхатология), причем преобладающее место принадлежит трактатам типа `ақїда (исповедование, "верую"), усул ад-дїн (основы веры) и тауҳїд

Как отмечено в предисловии Краткого Каталога, "В силу единообразия основных черт арабо-мусульманской культуры и образованности, устойчивого сходства литературных традиций, наличия постоянных или частых контактов и взаимовлияний между Средней Азией, Поволжьем и Кавказом массовые поступления рукописей из этих районов принесли в этот арабский фонд много дублетов (до нескольких десятков), распространенных в мусульманской среде книг повседневного обихода. Вместе с тем каждый из названных крупных регионов обнаруживает и местное своеобразие, выражающееся и в некотором количестве сочинений, известных только в данной среде, и в уникальных списках сочинений местных авторов, часто в автографах".

Следует отметить, что в многочисленных арабских изданиях типографий Казани, Москвы, Санкт-Петербурга, Оренбурга, Уфы и других городов России представлены почти все разделы мусульманской науки и литературы. Но есть и разделы или абсолютно не представленные арабскими изданиями, или представленные единичными экземплярами. К ним относятся художественная литература, история, география, космография, математика, астрономия, энциклопедии,

(единобожие) с комментариями и переработками; трудам теоретико-богословского характера, принадлежащим перу теологов философского склада (ал-Газалї, Маймўна ан-Насафї, Фахр ад-Дїна ар-Рāзї, Насїрад-Дїна ал-Қусї, ад-Дувāнї), а также рукописям книг по истории религии и сект; эсхатологических; полемических трактатов. Далее следуют сочинения по Суфизму, сочинения о Ритуале и молитвы, в их числе основные молитвы (салават), индивидуальные молитвы (адғийа), зикры, молитвы с именем Аллаха, вирды, молитвы, приуроченные к определенному времени, молитвы с отрывками из Корана, хизбы, мунаджаты, молитвы за пророка Мухаммеда, хутбы, духовные завещания, молитвы при погребении. Раздел включает в себе рукописи общих трудов о молитве и ритуале, трактатов по частным вопросам, и соответствующих отрывков или глав из сочинений по догматике и фикху. Затем следуют сочинения по фикху. Затем - Философия, Этика (этот раздел складывается в основном из рукописей трактатов по логике (манғыйк) и искусству диспута (āдāб ал-баҳс ва-л-муāзāра), получивших широкое распространение в качестве учебных пособий, сюда также относятся Общие вопросы философии, Психология, Этика, Политика. В раздел Филологии входят сочинения по Грамматике, Лексикографии, Метрике, Риторике и Стилистике. Интересен также раздел Окультных наук (кабалистика, магия, гадания; О магических свойствах имен Аллаха и коранических выражений; Талисманы, Амулеты; Толкование снов).

пропедевтика, система наук, библиография, естественные науки; минералогия; явления природы; зоология, медицина, ветеринария, гиппология, земледелие, военное дело, кулинария, музыка и др.

В "Перечне учебных книг и пособий, принятых в мусульманских конфессиональных школах губерний Казанской, Уфимской, Самарской, Вятской, Оренбургской, Симбирской в 1913 г." книги распределены по содержанию на 16 групп:

I. Богословие: (догматика и обряды с молитвами, Коран, с толкованиями и переводами, части Корана и правила чтения Корана и частей его, священные предания, с переводами); II. История (книги по Священной Истории от Адама и кончая Мухаммедом, книги по истории мусульманских народов и государств, книги по истории прочих государств); III. Юриспруденция; IV. География (книги, карты и атласы); V. Естествоведение; VI. Физика; VII. Химия; VIII. Математика; IX. Языкознание; X. Хрестоматии; XI. Логика; XII. Стилистика (эти учебники ограничиваются пока сочинением и писанием писем и легкими упражнениями описательного характера); XIII. Азбуки, или Буквари (предназначаются для отдельных языков - арабского и татарского или же для обоих вместе); XIV. Каллиграфия; XV. Педагогика; XVI. Гигиена. При этом отмечено, что на разделы I (богословие), II (история), X (литература) и XIII (буквари) приходится наибольшее количество книг, а на группы V (естествоведение), VI (физика), VII (химия), XI (логика), XV (педагогика), XVI (гигиена) - наименьшее количество¹².

Но нам представляется более соответствующей репертуару мусульманской книжной продукции классификация книг, данная в "Кратком перечне восточных книг, печатанных с 1801 по 1898 год в Казанских типографиях", составленном Катановым на основании каталогов и перечней А. Т. Соловьева, Б. Дорна, В. Д. Смирнова, А. А. Бобровникова и частью на основании сводок университетской типографии, а

также на основании обзора восточных книг. Здесь книги распределяются следующим образом: 1. Словари языков. 2. Азбуки, грамматики, самоучители и учебники. 3. Физиогномика. 4. Литература (сборники сказок, отдельные сочинения (сказки), сборники рассказов, пословиц и загадок, стихи). 5. История. 6. География и этнография. 7. Арифметика. 8. Астрономия и календари. 9. Гадания, народные приметы. 10. Естественная история. 11. Гигиена и медицина. 12. Богословие: (Коран, Части Корана, Искусство чтения Корана, Предания, Учение и обряды ислама, Молитвы, Эсхатология). 13. Юриспруденция. 14. Мистицизм. 15. Педагогика, философия и этика. 16. Картины¹³.

Мы приводим эту классификацию в качестве примера, так как при составлении нашей классификации мы использовали и некоторые моменты из разделения литературы, принятого Катановым.

Определенную роль при разработке нашей классификации сыграло и представление об учебной программе татарских медресе. Дж. Валиди в "Очерке истории образованности и литературы татар (до революции 1917 г.)" повествует об учебно-педагогической стороне татарского медресе, в котором предметы обучения распались на две категории: *улум-уль-алия* (науки, служащие орудием основательного и всестороннего понимания религии ислама) и *улум-уль-шаргия* (изучение собственно религии ислама). Первый разделяется на: *улюм-уль-арабия* (науки, изучающие арабский язык и литературу) и *улюм-уль-аклия* ("умственные" науки)¹⁴.

В результате мы пришли к следующей классификации арабоязычных книг, изданных татарами:

1. Коран и его части - 641 книга, из них изданий Корана - 247, Хефтиек - 259, Ясин - 53, Суры - 80, Хизбуль Агзам - 6;
2. Искусство чтения Корана, рецитации (таджвид) - 89;

¹³НА РТ: ф. 969, оп. 1.

¹⁴Валиди Дж.. Очерк истории образованности и литературы татар (до революции 1917 г.) (фрагменты книги) // Библиотека журнала "Казань" - № 6.- Казань, 1992.- С. 42.

¹²НА РТ: ф. 931, д. 2, л. 1.

3. Экзегеза Корана и его отдельных частей - 94, причем полные толкования (тафсир) самого Корана составляют около 19 изданий;

4. Филология, в т. ч., Учебники арабского языка - 247, Азбуки и буквари - 247 (в том числе более 190 изданий Иман шарты (или Шараит ал-иман); Хрестоматии, книги по чтению - 26; Словари - 19;

5. Предания (хадисы) - около 208;

6. История, историография - около 100;

7. Юриспруденция (фикх) - 281;

8. Богословие: Учение и обряды ислама; Догматика; Эсхатология; Полемическая литература - около 300. В этот раздел включены также Педагогика и этика;

9. Мистика (суфизм) - 52;

12. Философия, логика - 37;

13. Молитвы - около 500 изданий;

14. Картины, таблицы - около 300 изданий;

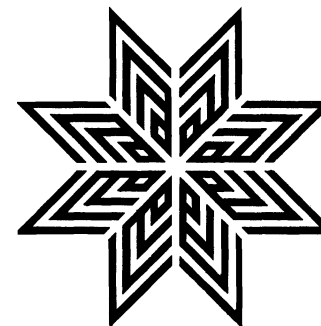
15. Каббала - около 20.

Следует отметить, что сам термин "классификация" применительно к содержанию арабских книг, изданных татарами, как и применительно к литературе средневекового характера условен. Это характерно и для всякой классификации вообще, но здесь условность усугубляется некоторыми особыми обстоятельствами. Для описываемого нами материала, в особенности для научных сочинений, были свойственны синкретичность, слабая или неполная дифференцированность видов, жанров, форм и т. п.

Даже в каталогах книг "Асами кутуб" татарских книгоиздателей, как например, в каталоге книг, вышедших в Оренбургской Паровой типо-литографии Товарищества "Каримов, Хусаинов и К." за 1912 г., при описании книг отмечаются характерные сложности, возникающие при попытке их классифицировать: "Бәгзе бер китапны бер генә фәнгә тәхсис итү мөшкелдер. Бәгзе фәннәр бер-беренә бик мөнәсәбәтледер... Тәфсир илә кимияне бер-беренән аеру бик жинел булса да, һәр фәндә бу мөмкин тугелдер..." (Некоторые книги трудно отнести к какой-то одной

дисциплине. Некоторые науки очень взаимосвязаны. Если, например, легко разделить тафсир и химию, то это нельзя сделать для всех наук...)¹⁵.

Но с филологической точки зрения классификация по видам и тематике, несмотря на свою условность, наиболее удобная и, следовательно, более приемлемая в нашем случае. Чтобы принятое нами деление не выглядело слишком детализированным, мы также предприняли попытку расположить материал и в хронологическом порядке, что было отражено в предыдущем обзорном параграфе "Отражение арабской литературы в татарском книгопечатании".



¹⁵Асами котеб (Шәрек китапханәсе. 1912-нче елга махсус Асами котеб).- Оренбург: Паровая типо-литография Товарищества "Каримов, Хусаинов и К.", 1912.- С. 3.